

CZU: 372.8811.161.1+371.695

DOI: 10.36120/2587-3636.v23i1.154-162

ЯЗЫКОВАЯ ИГРА КАК СРЕДСТВО ПОРОЖДЕНИЯ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Тимур УЗБЕКОВ, преподаватель кафедры русского языкознания
Узбекский государственный университета мировых языков
(Ташкент, Узбекистан)

<https://orcid.org/0000-0002-1797-1896>

Аннотация. В статье рассматривается проблема использования языковой игры как средства порождения мотивации к изучению русского языка студентами тюркоязычной (узбекской) аудитории. В условиях, когда русский язык изучается как неродной, внедрение языковой игры имеет свою специфику, которая проявляется в социолингвистической ситуации контактирования родного и неродного (русского) языка с функциональным доминированием родного языка. Внедрение в учебный процесс звуковой, лексико-семантической, семантико-стилистической и др. видов языковой игры порождает большой интерес у учащихся, т.е. повышается мотивация в целом, и исполнительская культура процесса использования материала русского языка как в устной, так и в письменной речи. В статье кратко описываются разновидности языковой игры, ее деление на две большие группы (языковая игра, лингвистическая игра), особенности отбора образцов лингвистической игры по русскому языку для тюркоязычной аудитории и методика их внедрения в учебный процесс.

Ключевые слова: языковая игра, мотивация, русский, родной, обучение, образовательный статус.

LANGUAGE GAME AS A MEANS OF CREATING MOTIVATION IN LEARNING PROCESS OF RUSSIAN LANGUAGE

Timur UZBEKOV, Undergraduate

Department Russian Philology of World Languages University
(Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. The article deals with the problem of using a language game as a means of generating motivation to learn the Russian language by Uzbek students. Adoption of a language game in the learning process of Russian as non-native language has its own specificity. Such specificity is characterized with dominance of the native language, which is manifested in the sociolinguistic situation of contacting native and non-native (Russian) language. Adoption of sound, lexico-semantic, semantic-stylistic and other types of language game into the educational process generates great interest among students. Thus motivation and the performing culture of the process of using the material of the Russian language are increased, both in oral and in written language. The article briefly describes the varieties of the language game, its division into two large groups (language game, linguistic game), features of linguistic game models of the Russian language for the Turkic-speaking audience and the method of their implementation into the educational process. Implementation of a language or linguistic game model into the learning process of a non-native audience should be carried out taking into account the level of knowledge of the Russian language by students, the topic of the lesson, the future professional activity of students; the nature of the teaching and speech situation.

Keywords: language game, motivation, Russian, native, learning, educational status.

JOCUL LINGVISTIC – O MODALITATE DE CREARE A MOTIVAȚIEI ÎN PROCESUL ÎNVĂȚĂRII LIMBII RUSE

Rezumat. În articol se cercetează problema utilizării jocului lingvistic ca o modalitate de creare a motivației în procesul învățării limbii ruse de studenții vorbitori de limba uzbekă (turcică). În condițiile învățării limbii ruse ca o limbă străină introducerea jocului lingvistic are specificul său, care se manifestă în situația sociolingvistică a contactului limbii materne și limbii străine (ruse), cu dominația funcțională a limbii materne. Introducerea în procesul de învățare a tipurilor de jocuri lingvistice, de exemplu, fonetic, lexico-semantic, semantico-stilistice etc. trezește un mare interes la elevi, în așa mod crește motivația la general și realizarea culturii în procesul folosirii materialelor limbii ruse în vorbirea orală și scrisă. În articol se descrie succint tipurile jocului lingvistic, împărțirea în două grupuri mari (joc de limbaj, joc lingvistic), particularitățile alegerii tipurilor jocului lingvistic la limba rusă pentru studenții vorbitori de limbile turcice și metodică implementării lor în procesul de învățământ.

Cuvinte cheie. joc lingvistic, motivație, limba rusă, maternă, învățare, statutul educațional.

Вступление

Языковая игра присутствует во всех языках. Она придает речи образность, семантико-стилистическую насыщенность, интонационную и звуковую особенности, которые, как правило, возникают на основе нарушения норм языка и речи [о языковой игре см.: 2].

Языковая игра – обязательный компонент обучения языку (как родному, так и неродному). Использование языковой игры в методике обучения языку оживляет аудиторию, способствует созданию творческой (поисковой) обстановки, повышает интерес (порождает мотивацию) к изучению языка, литературы и овладению неродным или иностранным языком.

Языковая игра в русском языкознании и в методике подразделяется на два больших типа:

- 1) Языковая игра, использующаяся, как в разговорной речи, так и в художественной, публицистической, научной речи, а также в системе обучения языку.
- 2) Лингвистическая игра, использующаяся в процессе обучения языку как средство, повышающее уровень владения языком не только как речью, но и как системой [11].

Языковая игра, в целом, и лингвистическая игра, в частности, имеют свои разновидности, на основе которых осуществляется их дифференциация.

Разновидности языковой игры: каламбур, абсурд, парадокс, ирония, эрратив, диминутив, авторские неологизмы и др.

Разновидности лингвистической игры: ребусы, чайнворд, виселица, балда, анаграммы, метаграммы и др.

Для обучения русскому языку в инофонной аудитории имеет значение, каким статусом (официальным или образовательным) он обладает в этом иноязычном государстве [см.: 4, 7]. Как правило, на передний план выдвигается

образовательный статус языка [см.: 4, 7], который предусматривает системное обучение в школе и в вузе, что облегчает введение языковой игры в учебный процесс, чем, когда обучение второму языку осуществляется фрагментарно, т.е. не регулярно.

Статусы языка, языковая и лингвистическая игра, мотивация

Русский язык – это язык с богатой культурой и историей. Он является одним из мировых языков (официальный язык ООН). Преподавание русского языка в мире рассматривается с позиции статусов русского языка в различных государствах, в которых русский язык выступает как родной, как неродной и как иностранный. Джусупов М. выделяет 7 внутрироссийских и международных образовательных статусов русского языка как дисциплины изучения:

- 1) русский язык как родной в России;
- 2) русский язык как родной за пределами России;
- 3) русский язык как неродной в России;
- 4) русский язык неродной за пределами России;
- 5) русский язык как первый иностранный в России;
- 6) русский язык как первый иностранный в странах СНГ;
- 7) русский язык как второй, третий, четвертый иностранный [4, 7].

Джусупов М. пишет, что образовательный статус языка независим от его официального статуса. Язык может не иметь официального статуса в иноязычном государстве, но может иметь образовательный статус, т.е. изучаться в школе и в вузе этого государства, как неродной или как иностранный язык [4, 7]. Это закрепляется в Госстандарте образования государства. Так, русский язык в Госстандарте образования тюркоязычных республик СНГ наделен образовательным статусом обязательной общеобразовательной дисциплиной для изучения в школе и в вузе, хотя в этих республиках (Казахстан, Узбекистан, Киргизстан, Азербайджан) русский язык не обладает официальным статусом [4, 7].

Образовательный статус инофонного (русского) языка почти полностью выполняет функции официального языка за исключением системы официально-деловой сферы, в которой он используется по мере необходимости [4, 7].

Русский язык как родной преподается в российских школах и в школах стран СНГ с русским языком обучения (Узбекистан, Казахстан, Киргизстан и др.).

Русский язык как неродной преподается в инофонных школах России и стран СНГ, в которых русский язык находится в постоянном контактировании с родными языками обучающихся (русский и татарский, русский и башкирский; русский и узбекский; русский и казахский; русский и киргизский и т.д.).

Русский язык, как первый иностранный в России и в странах СНГ преподается для граждан других государств, а также в некоторых странах дальнего зарубежья.

Русский язык как второй, третий иностранный преподается в странах дальнего зарубежья и в странах Балтии [7].

Для каждого образовательного статуса русского языка, преподавание его как образовательной дисциплины, имеет свои особенности.

Преподавание русского языка как неродного в школах с тюркоязычным языком обучения в странах СНГ, например, в Узбекистане, велось с позиции уровней языка – фонетики, лексики, орфографии, морфологии, синтаксиса, а в настоящее время с позиции речевых тем [см.: 3, 10].

В вузах Узбекистана по специальности русская филология или славянская филология, преподавание русского языка основывается на формировании у обучаемого как грамматической, лексической, стилистической, так и лингвокультурной компетенций для совершенного овладения всеми нормами русского языка и использования его в своей будущей профессиональной деятельности.

Преподавание русского языка в филологических и нефилологических вузах, в которых основная специальность английский язык, или немецкий язык, или физика, или математика, русский язык для узбекоязычной аудитории преподается как неродной.

В процессе преподавания русского языка как неродного наблюдаются проблемы недостаточной мотивированности учащихся к его изучению. Это объясняется тем, что:

- 1) студент ощущает неуверенность в своих знаниях и возможностях;
- 2) возникает неуверенность студента по причине боязни неправильного ответа;
- 3) недостаточная теоретическая база по русскому языку;
- 4) недостаточные представления о значимости изучения русского языка и его возможностей;
- 5) отсутствие русскоязычной языковой среды в регионе и т.д.

В Узбекистане в процессе преподавания русского языка как родного по специальности русская филология, недостаточная мотивированность при его изучении можно объяснить следующими положениями:

- 1) недостаточная теоретическая база по русскому языку для будущей профессиональной деятельности;
- 2) сомнения в перспективах углубленного изучения русского языка;
- 3) убежденность в том, что текущих знаний достаточно для их будущей профессиональной деятельности обучающихся;
- 4) внутренняя неуверенность обучающихся.

Эти лингвистические и экстралингвистические факторы способствуют неполноценному порождению и формированию положительной мотивации для

изучения русского языка.

Такое положение дел порождает речевую интерференцию по уровням языка, парадигматике и синтагматике языковых единиц [4, с. 147-179]. Для преодоления речевой интерференции создается система учебно-языковых заданий, которая внедряется в учебный процесс.

Согласно Словарю методических терминов Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина мотивация есть «процесс действия мотива» [1, с. 163], а мотив – это «побуждение к деятельности, связанное с удовлетворением потребностей человека; совокупность внешних и внутренних условий, вызывающих активность субъекта, определяющих ее направленность» [1, с. 162]. Ключевые слова в данном тезисе о мотиве являются удовлетворение потребностей и условия, вызывающие активность.

Мотивация, согласно данным словаря, составляет «иерархию основных объективных факторов, определяющих мотивы выбора иностранного языка в качестве объекта изучения, что можно представить следующим образом: необходимость использования языка в последующей деятельности (в учебе, работе и т.д.)... И.А. Зимняя определяет мотивацию как совокупность различных побудителей, потребностей, мотивов, чувств, правил, норм, желаний и др.» [цитируется по: 1, с. 163]. А мотивационные упражнения являются «упражнениями, в которых формулируется потребность в речевом действии, дается стимул к совершению речевого действия, к порождению речи» [1, с. 162].

В методике преподавания языку выделяют 4 вида мотивации, побуждающие обучаемого к активной деятельности:

1. Мотивация внутренняя. Индивид, исходя из своей цели, желания, ощущения, необходимости выполнения самостоятельно побуждает себя к действию («Я хочу сделать...», «Мне необходимо сделать...»).
2. Мотивация внешняя. Окружение, общество, в лице близких, родителей, учителей, друзей, мотивируют индивида к действию («Я должен сделать, так как это необходимо окружающим или окружающие это требуют от меня»).
3. Мотивация положительная. Индивид, побуждает себя к действию, зная о награде ее выполнения («Если ты выполнишь это задание, ты получишь «5», денежное вознаграждение и т.д.»).
4. Мотивация отрицательная (негативная). Индивид, боясь не получить награду за невыполнение задания, побуждает себя к действию («Если ты не выполнишь это задание, ты получишь «2», ты не получишь денежного вознаграждения и т.д.»).

В процессе преподавания русского языка, при отсутствии интереса у обучаемого, необходимо функционирование всех типов мотивации для формирования необходимых знаний, умений и навыков. Для того, чтобы обучение

приобрело мотивационный характер, оно не должно вызывать негативных эмоций, которые бы останавливали обучаемого в процессе познания русского языка.

Положительные эмоции, как для детского поколения, так и для взрослого, всегда вызывали игры. В обучении языку положительные эмоции и мотивацию к обучению могут выработать, как выше было отмечено, языковые и лингвистические игры.

Игра носит не только развлекательный характер, но и развивающий, так как в процессе игры, индивид развивает как физические, так и умственные качества, сопровождающиеся положительными эмоциями.

В лингвистике понятия языковая игра и лингвистическая игра очень часто используются как синонимы, что первоначально, в своей основе правильно, так как в обоих случаях имеется в виду игра с языком, и, прежде всего, игра со словом, так как в основе как языковой, так и лингвистической игры лежит процесс использования языковых (особенно лексических) единиц в специальных «игровых» целях.

Под языковой игрой в языкознании понимается использование языковых единиц в ином, нестандартном, семантическом значении, стилистическом регистре или синтаксическом оформлении [о языковой игре см.: 2, 12, 14]. Специфика языковой игры как явления в языке характеризуется тем, что в ней содержится элемент неожиданности, что позволяет акцентировать замысел автора языковой игры для вовлекаемого в нее слушателя, читателя (в нашем случае обучающегося). Языковая игра характеризуется намеренным нарушением норм языка, т.е. сознательная девиация [9], в которой происходит игра языковыми единицами в речи. Языковая игра, также, как и лингвистическая, предполагает развитие умственных способностей, языкового чутья, но не нацелена на процесс обучения. Это игра в языке в целом.

Приемы языковых и лингвистических игр могут эффективно использоваться в преподавании русского языка как родного, так и неродного на занятиях по фонетике, лексикологии, словообразованию, морфологии, стилистике, синтаксису и т.д., что позволяет изучать, закреплять темы, которые для обучаемого порождают трудности и неуверенность. Языковые и лингвистические игры учат обучаемого нестандартному мышлению, что положительно сказывается при разборе слова по составу, при образовании новых слов, при определении прямых и переносных значений слов, омонимов, паронимов и т.д. [15].

Образец языковой игры на занятиях по русскому языку:

- ✓ Необычная этимология. Разобрать данные слова на ложные составляющие и дать новое объяснение словам и выражениям и сравнить с правильной этимологией. Беседка, каратист, буквалист, виноград, головоломка, папазол,

чайка, чайник. Например, необычная этимология: Каратист – ювелир-оценщик (от слова «карат» единица измерения массы, используемая в ювелирном деле), т.е. каратист – человек, оценивающий вес ювелирных изделий.

Правильная этимология: каратист, человек, занимающийся японской борьбой карате.

Лингвистическая игра понимается как игра с языком (конкретными языковыми единицами) для ускорения, облегчения процесса усвоения учащимися темы, дисциплины. Лингвистическая игра – это игра дидактически, методически, лингводидактически нацеленная на процесс обучения с учетом возрастных, психологических, национальных и др. особенностей обучающихся [О лингводидактике подробно см.: 6, 8, 13, 16].

Образцы лингвистической игры на занятиях по русскому языку:

1. Лингвистический ребус. Каждый из участников загадывает лингвистический термин или понятие с помощью правил ребуса. Другой участник должен отгадать зашифрованное в ребусе. Для создания ребуса используются различные графические обозначения - изображение, текст, запятые, апострофы, стрелки, цифры и т. д. Все они подсказывают, какой знак, букву, слово нужно добавить или, напротив, убрать, поменять местами. Количество знаков указывает, сколько букв нужно исключить или приписать. Если два апострофа стоят после слова — это значит, что в слове необходимо убрать две последние буквы; если апостроф стоит перед словом, то нужно убрать первую букву слова. Например, ребус, в котором заключен термин «лингвистическая игра», может выглядеть следующим образом:

лист''+ нг +'свисток''+ ''прическа + я гиря (2,1,3) я=а.

2. Тавтограммы. Игра, в которой за 5 минут необходимо написать максимально длинное предложение, слоги которого начинались бы с одной и той же буквы. Например:

Низенький непалец неосторожно наступил ногой на ногу незнакомцу.

Английский авторитет активно анализировал абзац автореферата, а Анастасия ассистировала англичанину

Различия между языковой и лингвистической игрой заключаются в том, что у лингвистической игры есть конкретная цель – обучить. У языковой игры нет цели обучения, хотя она развивает речемыслительные навыки у обучаемого и обладает элементами обучающего характера языку.

Заключение

Языковая и лингвистическая игра по русскому языку имеют много общего и специфического.

- 1) Общее – это то, что они способны формировать более глубинные знания, умения и навыки речепроизводства на изучаемом языке, чем, когда обучение неродному языку осуществляется без внедрения в учебный процесс разновидностей языковой и лингвистической игры.
- 2) Специфическое – это то, что у языковой и лингвистической игры разные цели и разные задачи и может быть разная аудитория. Так лингвистическая игра – это языковедческие задания, использующиеся в непосредственной учебной аудитории, тогда как языковая игра функционирует в подавляющем большинстве случаев в разговорной бытовой речи, в художественном стиле, в публицистическом стиле, хотя, конечно же, может быть использована и в учебной аудитории.
- 3) Языковая игра – это в целом игра языковых единиц в речепроизводстве, независимо от профессиональных и других особенностей участников обучения или писателя, создающего художественные произведения. Лингвистическая игра по своим социальным функциям – моносферная – используется в системе обучения языку в школе или в вузе.

Степень мотивированности сознания обучающихся на том или ином языке, который они изучают как родной, неродной или иностранный, зависит от многих факторов, но прежде всего, от социолингвистической ситуации изучаемого языка в их стране и в мире, от перспективы его использования в будущей профессиональной или другой деятельности, от уровней (качества) преподавания неродного (в нашем случае русского) языка в тюркоязычной (или в другой инофонной) аудитории.

Литература

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб: «Златоуст», 1999, 472 с.
2. Витгенштейн В. Философские исследования. Кембридж, 1945.
3. Гасилова Г., Мусурманова Ю. Русский язык: учебник для 6 класса школ с узбекским и другими языками обучения. Ташкент: ГНИ «O'zbekiston milliy ensiklopediasini», 2017, 176 с.
4. Джусупов М. Взаимопроницаемость внутрисоветских и международных образовательных статусов русского языка. В: Русский язык за рубежом, Москва, №4, 2013 с. 17-27.
5. Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. Ташкент, Фан, 1991, 240 с.
6. Джусупов М. Лингводидактика и методика в полинаучной системе языкового образования. В: «Русский язык за рубежом», Москва, 2009, №2, с. 26-32.

7. Джусупов М. Образовательные статусы русского языка в современном мире. В: Русский язык за рубежом, 2012, № 6, с. 16-21.
8. Джусупов М. Социоллингвистика, лингводидактика, методика (взаимосвязь и взаимообусловленность). В: Русский язык за рубежом, М.: 2012. №1., с. 22-28.
9. Джусупов Н.М. Активные стилистически релевантные процессы как результат выдвижения языковых девиаций (на материале английского и русского языков). В: Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность», 2016. № 1. с. 19-27.
10. Исламбекова С.Ю., Яминова У.Т., Абдураимова З.Х. Русский язык: учебник для 7 класса школ общего среднего образования с узбекским и другими языками обучения. Ташкент: ИПТД «Узбекистан», 2017, 176 с.
11. Любич Д. В. Лингвистические игры. Санкт-Петербург: Издательство Буковского, 1998. 272 с.
12. Норман Б.Ю. Игра на гранях языка. М.: Флинта, Наука, 2006, 344 с.
13. Русский язык в национальной школе. Проблемы лингводидактики. Под ред. Шанского Н.М., Бакеевой Н.З. М.: Педагогика, 1977.
14. Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 1999. 533 с.
15. Узбеков Т.С. Лингвистическая игра на русском языке в тюркоязычной аудитории. В: Русский язык за рубежом. Спец. выпуск «Русистика стран СНГ», 2017, с. 64-68.
16. Шанский Н.М. О некоторых актуальных вопросах методики русского языка как науки // Проблемы совершенствования содержания и методов обучения русскому языку в 4-8 классах. М.: Педагогика, 1969.
17. Щукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь. М.: Астрель, 2006. 750 с.